

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

«Лингвокультурологические и структурные особенности китайских идиом
с компонентом–зоонимом
(на примере четырёх священных животных Китая)»

Соколовская Влада Владимировна

Руководитель Жуковец Вероника Вячеславовна

2023

РЕФЕРАТ

Соколовская Влада Владимировна

Лингвокультурологические и структурные особенности китайских идиом с компонентом–зоонимом (на примере четырёх священных животных Китая)

Структура и объём работы: работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Объём: 59 с., список использованной литературы – 34 источника.

Ключевые слова: ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА, ФРАЗЕОЛОГИЗМ, ИДИОМА, ЧЭНЬЮЙ, ЗООНИМ, СТРУКТУРА, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ.

Цель работы: раскрыть специфику функционирования идиом (чэньюев) китайского языка, содержащих названия животных (зоонимов), через выявление лингвокультурологических и структурных особенностей данных устойчивых выражений на примере четырёх священных животных Китая (四兽).

Объект исследования: фразеологические единицы, а именно идиомы, включающие компоненты–зоонимы в китайском языке.

Предмет исследования: лингвокультурологические и структурные особенности фразеологических единиц с компонентом–зоонимом в китайском языке на примере четырёх священных животных.

Методы исследования: лексикографический метод, описательный и функционально-семантический методы, методы лингвистической интерпретации и компонентного анализа, а также метод случайной выборки.

Полученные результаты и их новизна: в ходе исследования идиом китайского языка была рассмотрена их классификация и общие особенности использования; изучены лингвокультурологические и структурные особенности чэньюев. Было выявлено 60 идиом: 14 чэньюев с компонентом–зоонимом «дракон», 18 единиц с компонентом «тигр», 15 выражений с зоонимом «феникс», а также 13 единиц с компонентом «черепашка». Из них 33 идиомы имеют сочинительный тип связи, 27 выражений — подчинительный тип связи. **Новизна** работы состоит в том, что впервые в отечественной синологии чэньюи с компонентом–зоонимом на примере четырёх священных животных были комплексно исследованы на основе структурных и лингвокультурологических особенностей на таком подробном уровне.

Рекомендации по использованию материалов: материалы исследования могут применяться при изучении китайского языка и стилистики китайского языка.

Область применения: материалы исследования могут быть использованы в преподавании китайского языка и культуры; в работе переводчиков и лингвистов.

РЭФЕРАТ

Сакалоўская Улада Уладзіміраўна

Лінгвакультуралагічныя і структурныя асаблівасці кітайскіх ідыём з кампанентам-заонімам (на прыкладзе чатырох святых жывёл Кітая)

Структура і аб'ём работы: работа складаецца з уводзін, трох глаў, заключэння, спіса выкарыстанай літаратуры і дадатку.

Аб'ём: 59 с., спіс выкарыстанай літаратуры – 34 крыніцы.

Ключавыя словы: ФРАЗЕАЛАГІЧНАЯ АДЗІНКА, ФРАЗЕАЛАГІЗМ, ІДЫЁМЫ, ЧЭН'ЮЙ, ЗАОНИМ, СТРУКТУРА, ЛІНГВАКУЛЬТУРАЛОГІЯ.

Мэта работы: раскрыць спецыфіку функцыянавання ідыём (чэн'юеў) кітайскай мовы, якія змяшчаюць назвы жывёл (заонімаў), праз выяўленне лінгвакультуралагічных і структурных асаблівасцей гэтых устойлівых выразаў на прыкладзе чатырох свяшчэнных жывёл (四兽).

Аб'ект даследавання: фразеалагічныя адзінкі, а менавіта ідыёмы, якія ўключаюць кампаненты-заонімы ў кітайскай мове.

Прадмет даследавання: лінгвакультуралагічныя і структурныя асаблівасці фразеалагічных адзінак з кампанентам-заонімам у кітайскай мове на прыкладзе чатырох свяшчэнных жывёл.

Метады даследавання: лексікаграфічны метады, апісальны і функцыянальна-семантычны метады, метады лінгвістычнай інтэрпрэтацыі і кампанентнага аналізу, а таксама метады выпадковай выбаркі.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: у ходзе даследавання ідыём кітайскай мовы была разгледжана іх класіфікацыя і агульныя асаблівасці выкарыстання; вывучаны лінгвакультуралагічныя і структурныя асаблівасці чэн'юеў. Было выяўлена 60 ідыём: 14 чэн'юеў з кампанентам-заонімам «дракон», 18 адзінак з кампанентам «тыгр», 15 выразаў з заонімам «фенікс», а таксама 13 адзінак з кампанентам «чарапахы». З іх 33 ідыёмы маюць складальны тып сувязі, 27 выразаў — падпарадкавальны тып сувязі. **Навізна** работы складаецца ў тым, што ўпершыню ў айчыннай сіналогіі чэн'юі з кампанентам-заонімам на прыкладзе чатырох святых жывёл былі комплексна даследаваны на аснове структурных і лінгвакультуралагічных асаблівасцяў на такім падрабязным узроўні.

Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў: матэрыялы даследавання могуць прымяняцца пры вывучэнні кітайскай мовы і стылістыкі кітайскай мовы.

Галіна прымянення: матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны ў выкладанні кітайскай мовы і культуры; у рабоце перакладчыкаў і лінгвістаў.

ABSTRACT

Sokolovskaya Vlada Vladimirovna

Linguocultural and structural features of Chinese idioms with a zoonym component (on the example of the four sacred animals of China)

The structure and contents of study: the work consists of an introduction, three chapters, a conclusion, the list of the sources used and an appendix.

Scope: 59 pages, the list of the sources used – 34 sources.

Key words: PHRASEOLOGICAL UNIT, PHRASEOLOGY, IDIOM, CHENYU, ZOONYM, STRUCTURE, LINGUOCULTUROLOGY.

The purpose of the work: to reveal the specifics of the functioning of idioms (chengyu) of the Chinese language containing the names of animals (zoonyms) through the identification of linguocultural and structural features of these set expressions using the example of four sacred animals (四兽).

The object of the research: phraseological units, namely idioms, including zoonyms in Chinese language.

The subject of the research: linguocultural and structural features of phraseological units with a zoonym component in Chinese language on the example of four sacred animals.

The methods of the research: lexicographic method, descriptive and functional-semantic methods, methods of linguistic interpretation and component analysis, as well as a random sampling method.

The results and their novelty: in the course of the study of Chinese idioms, their classification and general features of use were considered; linguocultural and structural features of chengyu were studied. 60 idioms were identified: 14 chengyu with a zoonym component "dragon", 18 units with the component "tiger", 15 expressions with the zoonym "phoenix", and 13 units with the component "tortoise". Of these, 33 idioms have a composing type of connection, 27 expressions — a subordinating type of connection. **The novelty** of the work lies in the fact that for the first time in Belarussian sinology, chengyu with a zoonym component, using the example of four sacred animals, were comprehensively studied on the basis of structural and linguocultural features at such a detailed level.

Recommendations for using the results of the research: the materials of the research can be used in the study of the Chinese language and stylistics of the Chinese language.

Application scope: the materials of the research can be used in teaching Chinese language and culture; in the work of translators and linguists.